



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **13.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240129**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240001-007	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung der Sitzung vom 06.03.2024

Approbation du procès-verbal de la séance du 06.03.2024

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 06.03.2024.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **13.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240130**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240003-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Mühlefeldleist Biel / 92. Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung
Société des intérêts du Champ-du-Moulin Bienne / 92^e Assemblée générale / Proposition
au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 27.02.2024 betreffend «Mühlefeldleist Biel / 92. Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung».
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **13.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240131**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230288-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *STK / CHM*
A:

Postulat / Kilezi Ruth / Eine mehrsprachige Website für die Einwohnerdienste! / Antrag an GR / Beantwortung

Postulat / Kilezi Ruth / Une page internet multilingue pour le service des habitants! / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Stadtkanzlei vom 05. März 2024 betreffend Postulat 20230288, Kilezi Ruth, Eine mehrsprachige Website für die Einwohnerdienste! / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf und beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **13.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240132**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240004-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

**Geschäftsbericht 2023 / Berichterstattung Schwerpunkte der gemeinderätlichen
Legislaturplanung 2021-2024 / Antrag an GR / Genehmigung
Rapport de gestion 2023 / Points forts du programme de législature du Conseil municipal
2021-2024 / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 1^{er} mars 2024 concernant « Rapport de gestion 2023 / Points forts du programme de législature du Conseil municipal 2021 – 2024 ».
2. Le Conseil municipal approuve le projet de texte proposé.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre le texte au Secrétariat parlementaire, à l'attention du Conseil de ville.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **13.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240133**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240085-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Erfüllung von operativen Aufgaben im Bereich der Bauverwaltung Twann-Tüscherz /
Erhöhung der Stundenansätze / Nachtrag / Antrag an GR / Genehmigung
Accomplissement de tâches opérationnelles dans le domaine de l'administration des
constructions de Douanne-Daucher / augmentation des tarifs horaires / Avenant /
Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 28 février 2024 intitulé « Accomplissement de tâches opérationnelles dans le domaine de l'administration des constructions de Twann-Tüscherz / augmentation des taux horaires ».
2. Il approuve l'avenant au contrat « Erfüllung von operativen Aufgaben im Bereich der Bauverwaltung Twann-Tüscherz auf unbefristete Zeit ».
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, zwei Exemplare des unterzeichneten Nachtrags an die Gemeinde Twann-Tüscherz zur Unterzeichnung weiterzuleiten.
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **13.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240134**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240086-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Baugesuch Nr. BG25778 / Champagneallee 2, 2502 Biel / Bauen in einer ZPP vor dem Erlass einer Überbauungsordnung / Antrag an GR / Genehmigung

Permis de construire n° BG25778 / Allée de la Champagne 2, 2502 Bienne / Construction dans une ZPO avant édicition d'un plan de quartier / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 29.02.2024 betreffend "Baugesuch Nr. BG25778 / Champagneallee 2, 2502 Biel / Bauen in einer ZPP vor dem Erlass einer Überbauungsordnung – Zustimmung".
2. Er stimmt der Bewilligung für das Baugesuch Nr. BG25778 gemäss Art. 93 Abs. 1 Bst. a des kantonalen Baugesetzes zu.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung), einen Protokollauszug zum Baugesuch Nr. BG25778 an das Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne weiterzuleiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **13.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240135**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240003-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Personalverband der Stadt Biel PVBB / Hauptversammlung 2024 / Grussbotschaft / Antrag an GR / Vertretung

Association du personnel de la Ville de Bienne / Assemblée générale 2024 / Message de bienvenue / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 27. Februar 2024 betreffend «Personalverband der Stadt Biel / Hauptversammlung 2024 / Antrag an GR / Vertretung und Grussbotschaft».
2. Er delegiert den Stadtpräsidenten an die Hauptversammlung des Personalverbandes der Stadt Biel mit dem Auftrag, eine Grussbotschaft zu überbringen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **13.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240137**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240004-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Geschäftsbericht 2023 der Finanzdirektion / Antrag an GR / Genehmigung
Rapport de gestion 2023 de la Direction des finances / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 5. März 2024 betreffend Geschäftsbericht 2023 der Finanzdirektion.
2. Er genehmigt den Geschäftsbericht 2023 der Finanzdirektion.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Teil der Finanzdirektion zusammen mit dem vollständigen Geschäftsbericht zu gegebener Zeit zuhänden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **13.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240138**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240087-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *FID / DFI*
STK / CHM

**Poststrasse (Längfeldweg – Poststrasse 48) / Kanalisationserneuerung / Antrag an GR /
Verpflichtungskredit**

**Rue de la Poste (Chemin du Long-Champ – Rue de la Poste 48) / Renouvellement de la
canalisation / Proposition au CM / Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 05.03.2024 betreffend Poststrasse (Längfeldweg – Poststrasse 48) / Kanalisationserneuerung / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt das Projekt Poststrasse (Abschnitt Längfeldweg – Poststrasse 48), Kanalisationserneuerung, bewilligt dafür einen Verpflichtungskredit mit der Nr. 95710.0320 von CHF 440'000.00 zulasten der Sonderrechnung Abwasserwesen und gibt ihn sofort frei.
3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner